中文427 2023年12月11日

比较农民进城与美国第一代大学生的相似之处

詹世娜

春草进城做农民工遇到了各式各样的歧视以及不公平待遇。她家人没有进城的经验可以与她分享，也没有什么建议。春草与何水远的未来又不稳定又充满风险。春草与何水远进城的故事像很多美国第一代大学生一样。所谓的第一代大学生指的是家庭中第一个上四年制大学的人。春草没有机会上大学，但是她的故事跟这些学生很像。美国第一代大学生与春草的相似之处是他们都遇到歧视，却需要自己要照顾自己，会想念家人在老家过得如何，还要面临“逆向文化冲击”的问题。通过分析《春草》这部小说以及关于威廉大学生活的一些校报文章，本篇文章试图比较春草跟美国第一代大学生的经验有何相似之处。

春草与美国第一代大学生都遇到很多种歧视。在《春草》前面的章节中，有人因为春草有浓重的口音而笑她无法与她沟通，或甚至完全放弃跟春草交流。在第十四章中，有人提名春草当先进工作者时，他同事很生气地说“自己单位的人不提，提个外人”（149）说明虽然春草工作很努力，常常帮同事做事，但是她因为是农民工还算是个“外人”。她在语言方面以及地域方面受到了歧视。在美国的教育制度中，农村与城市都有刻板印象。有人认为住在美国农村里的人因为比城市人口穷，所以学历没有那么高。在我们威廉大学，来自不同的地方与家庭背景的人也受到了歧视。一位2023年毕业的叫Maximilian Peters的威廉学生在威廉大学校报上发表了一篇这章，说因为来自南达科他州而感到当威廉的学生很特别。他说他觉得很多人认为现实生活中存在的地方只有纽约、麻州跟加州。[[1]](#footnote-1) [[2]](#footnote-2)因为威廉大学的学生不来自各种不同的地域，所以他们的眼界很小，很容易误解来自其他地方的同学而伤害他们的感情。2020年有些威廉大学黑人学生在Instagram上发布了自己面临种族歧视的经历。有一位2019年毕业的威廉学生表达他去威廉资助办公室时问询买电脑的奖学金时，办公室人员骂他说他应该很感恩因为已他经拿到全额奖学金了。[[3]](#footnote-3) 这些人像春草一样都要面临不公平的待遇与歧视。

春草与何水远进城时要自己找住的地方和做生意的地方。好在他们有何水远的表舅和表舅妈能帮助他们，可是他们的帮助有限。何水远和春草在完全新的环境里要面临新的习惯和文化。他们没有选择，只能努力工作赚钱。春草表示“真是会讲笑话，谁不想懒啊，我也想天天睡在床上呢。可要有那个命才行啊。我的命就是苦巴巴地做”（154）。她不是因想工作而决定工作，她的家庭背景不太好，所以需要每天都要工作才能成功。这种想法在美国第一代大学生中很普遍。作为第一代大学生，因为家人没有上四年制大学的经验，所以这些学生只能自己面临全新的环境。其他学生的父母如果有上大学的经验可以帮助孩子准备上大学，尤其是上过一样的大学的父母可以给孩子很具体的建议，让孩子上大学前已经了解了大学的文化和传统。但是第一代大学生只能靠自己与大学提供的资料来适应新的环境。他们要平衡学业与工作的压力，与朋友跟家人的关系。在威廉大学2020年举办的 Claiming Williams（一个针对校园中歧视事件而发起的一年一度的活动）的演讲中，演讲人Anthony Jack分享了他在阿默斯特学院作为第一代大学生的经历。威廉大学的校报报道说勤工俭学的责任限制了他的自由，而影响了他的心理健康。[[4]](#footnote-4) [[5]](#footnote-5)第一代大学生常常感觉责任重大，难以确保所有生活方面都和谐。

在作为农民工进城与作为第一代大学生的经历中，他们都会想念家人在家里过得如何。在春草的经历中，她想象衣锦还乡时她母亲会有什么反应。“这回她可以昂着头回娘家了，看看母亲还有什么话说？”（164）。春草跟她母亲的关系很复杂。对春草来说，在她母亲的眼里，她永远是不够好的。春草在新的城市里很忙，未来也不稳定，可是她还在想她母亲的事，甚至让她做噩梦。在噩梦里，母亲怀疑春草的存折里是否真的有钱，让春草很着急，马上醒来，就问何水远能不能把他们所有的存款从银行拿出来。她的家庭背景让她很操心，一直在想如何证明他们真的成功了。有些第一代大学生可能因为家庭关系很复杂而努力工作，追求金钱以及成功，有些则一边上大学一边赚钱寄给家里。在Anthony Jack的演讲里他说“了不能出去吃披萨之外，他当时认为  
“如果有加班的机会的话就不能去听音乐会，即使音乐会票是免费的也不行”。[[6]](#footnote-6) [[7]](#footnote-7) Jack一方面要重视自己的学业，另一方面也要赚钱给家里人。很多第一代大学生面临一样的问题。他们无法像其他学生一样，享受上大学的快乐，因为他们要背负帮助家庭的负担，一直在想家中的事。

春草回家时，家人与老朋友发现她所经历的变化。父亲听春草说话时，想“女儿此次回来变化很大，连说话的口音也有些变了，夹杂着许多北方话[…]这些都让他感到陌生”（170）父亲感到自己的女儿陌生是因为她适应了城市的文化，回老家反而不适应老家的文化了。还有，母亲讨论阿明老媳妇时，又骂了春草。春草反应想“无论自己怎么有钱，在母亲面前，依然是没面子的”（169）。她因为进城赚了钱，以为她母亲可能对她感到有些骄傲，可是回到乡村才发现家人没有什么变化。美国第一代大学生放假回家时，常常发现他们几个月之内有了很大的思想变化。在IES Abroad的博客上，一位叫Angela Pupino的大学生提到了她每次回家面临“逆向文化冲击”的经历。因为她老家在美国的俄亥俄州而大学在华盛顿特区，两种文化很不同。她解释回家跟家人讨论的时候常常把对方搞糊涂了。她感到小城太小了，而她的家人不能理解她在大城市的生活。[[8]](#footnote-8) 在我自己的经历中，大一放寒假时我跟母亲一起开车回老家，发现威廉跟我老家的语言与文化有很大的差别。虽然我们都是在用英文讲话，但是在威廉每次跟人沟通一定要注意“政治正确”，不能像以前那么随便说话。威廉大学校报上有一篇文章题为“威廉大学生讨论美国各州的刻板印象，”报道说有些学生感到没有人理解他们老家的生活，而在老家也没有人能理解大学的生活。[[9]](#footnote-9)当人离开老家，适应新的环境，然后回家时再得适应环境就是所谓的“逆向文化冲击”。春草与第一代大学生都面临这些让人感到不适的现象。

作者裘山山写这部小说时可能没有意识到春草进城的故事能成为很多其他经历的缩影，可是在笔者看来春草的经历跟美国第一代大学生的相似之处很明显。作为一个跨文化的人不容易，要面临社会性与系统性歧视，学会独立，看清自己的家庭背景，并学会处理“逆向文化冲击”的问题。这些困难没有一个完美的解决方法，但对面临这些问题的人来说，读像《春草》这样的小说让我们理解我们其实并不孤单。而且，读这样的小说也可以让大家都更理解与自己不同的生活经历。

字数：2646字

1. 原文引用： “I feel like a lot of people think that the only places that exist in real life are New York, Massachusetts and California” [↑](#footnote-ref-1)
2. Smith, RB. “Ephs Discuss U.S. State Stereotypes.” Williams Record, 11 Mar. 2020, williamsrecord.com/258740/features/ephs-discuss-u-s-state-stereotypes/. [↑](#footnote-ref-2)
3. blackatwilliams. “#blackatwilliams.” Instagram, 23 June 2020, https://www.instagram.com/p/CByLw8ogMBk/?igshid=MTc4MmM1YmI2Ng%3D%3D. [↑](#footnote-ref-3)
4. 原文引用：“He said the obligation he felt to devote his time to picking up work study hours stifled his freedom and impacted his mental health” [↑](#footnote-ref-4)
5. Jaffe, Nigel. “Anthony Jack Discusses Inequality On Campuses.” Williams Record, 12 Feb. 2020, https://williamsrecord.com/241709/news/anthony-jack-discusses-inequality-on-campuses/. [↑](#footnote-ref-5)
6. 原文引用：“Beyond my inability to go out and get pizza at Antonio’s, I thought I couldn’t go to concerts — even if tickets were free — if a work shift became available” [↑](#footnote-ref-6)
7. Jaffe, Nigel. Williams Record. [↑](#footnote-ref-7)
8. Pupino, Angela. “Putting It In Reverse (Culture Shock).” IES Abroad, 28 April. 2017, https://www.iesabroad.org/blogs/angela-pupino/putting-it-reverse-culture-shock. [↑](#footnote-ref-8)
9. Smith, RB. Williams Record. [↑](#footnote-ref-9)